

<p><i>In the Name of Allah Most Gracious Most Merciful</i></p> <p><u>In Name of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Ruler of Dubai</u></p> <p>In the session held in Dubai Courts building, Chief Justice Meeting room, on Wednesday 11th December 2019.</p> <p>Presided by Counselor Justice/ Fatihah Mahmood Qora, Acting Chairman of the Judicial Tribunal for Dubai Courts and Dubai International Financial Center Courts;</p> <p>and membered by Counselor/ Zaki Bin Azmi, Chief Justice of Dubai International Financial Center Courts;</p> <p>Counselor/ Khalifa Rashid bin Dimas, The Secretary-general of the Judicial Council;</p> <p>Counselor/ Essa Mohammad Sharif, Chief Justice, of the Appeal Court;</p> <p>Counselor/ Omar Juma Al Muhairi, Deputy Chief Justice of Dubai International Financial Center Courts;</p> <p>Counselor/ Jasim Mohammad Baqer, Chief Justice of the First Instance Courts,</p>	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>باسم صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم</p> <p>حاكم دبي</p> <p>بالجلسة العلنية المنعقدة يوم الأربعاء 11-12-2019</p> <p>بمقر محاكم دبي - قاعة رؤساء المحاكم</p> <p>الابتدائية.</p> <p>برئاسة السيد المستشار القاضي / فتيحة محمود</p> <p>قرة - رئيس الهيئة القضائية لمحاكم دبي</p> <p>ومحاكم مركز دبي المالي العالمي بالإناية،</p> <p>وعضوية المستشار / زكي بن عزمي - رئيس محاكم</p> <p>مركز دبي المالي العالمي،</p> <p>وعضوية المستشار / خليفة راشد بن ديماس - أمين عام</p> <p>المجلس القضائي،</p> <p>وعضوية المستشار / عيسى محمد شريف - رئيس</p> <p>محكمة الاستئناف،</p> <p>وعضوية المستشار / عمر جمعة المهيري - نائب رئيس</p> <p>محاكم مركز دبي المالي العالمي،</p> <p>وعضوية المستشار / جاسم محمد باقر - رئيس</p> <p>المحاكم الابتدائية - عضو الهيئة،</p>
--	--

Counselor/ Sir Richard Field, Judge of the First Instance Court, DIFC - Tribunal Member.

And in the presence of Mr. Abdul Rahim Mubarak Al Bolooshi, Rapporteur of the JT.

Cassation No. 8 / 2019 (JT)

Appellant: AL TAENA: AF CONSTRUCTION COMPANY LLC (FORMERLY AL FUTTAIM CARILLION - ABU DHABI LLC)

v.

Respondent: POWER TRANSMISSION GULF

Judgment:

1. Having reviewed the documents and after deliberation, it is determined that the application has satisfied the necessary requirements.
2. A brief overview is as follows: The Appellant filed an application to the Judicial Tribunal on 29/5/2019 requesting the determination of the Dubai Courts to consider and settle the dispute among them and the respondent in the case No. 13/2019 Dubai Appeal and Case No. ARB-009-2019 filed by the Respondent against it before the DIFC Court to approve the

المستشار / سير ريتشارد فيلد - قاضي المحكمة الابتدائية بمركز دبي المالي العالمي - عضو الهيئة.

ويحضور السيد/عبدالرحيم مبارك البلوشي - مقرر الهيئة

الطعن رقم 8 لسنة 2019 (هيئة قضائية)

الطاعنة: شركة ايه اف للانشاءات ذ.م.م. (سابقاً ، الفطيم كاريليون - أبو ظبي ذ.م.م)

ضد

المطعون ضده: باورترانسميشن جلف

الحكم

1. بعد الاطلاع على الاوراق وبعد المداولة ، حيث ان الطعن استوفى أوضاعه الشكلية.
2. وحيث ان الوقائع تتحصل - بايجاز - في ان الطاعنة بتاريخ 2019/5/29 تقدمت بطلب الى الهيئة القضائية طالبة تحديد محاكم دبي بالنظر و الفصل في النزاع القائم بينها وبين المطعون ضدها، في القضية رقم 13/2019 بطلان حكم التحكيم والمرفوعة أمام محكمة دبي الاستئنافية ، والقضية رقم ARB-009-2019 المرفوعة من قبل المطعون

arbitration award. Detailing it, the appellant said that it is a limited liability company licensed in the Emirate of Abu Dhabi, it made a subcontract with the respondent, which is also licensed in the Emirate of Abu Dhabi. As per the subcontract dated 14-02-2011, it has to carry out the supply, manufacture, installation, operation and testing of mechanical and electrical works and plumbing for the project of New York University in Abu Dhabi. The contract included an arbitration clause to resolve the dispute between the parties by a single arbitrator that the arbitration is done in the Emirate of Abu Dhabi, according to the rules of the Abu Dhabi Center for Commercial Conciliation and Arbitration.

3. In August, the above-mentioned agreement was amended, specifically the Arbitration Clause, which explicitly stipulated the agreement of the appellant and the respondent on transfer of the arbitration jurisdiction from Abu Dhabi Commercial Conciliation and Arbitration Center to the jurisdiction of the DIFC Arbitration Center - London International Court of Arbitration. A period of six months has been specified to complete the arbitration by a panel of three arbitrators.

4. As a result of the arbitration proceedings,

ضدها أمام محكمة مركز دبي المالي العالمي بالمصادقة على حكم التحكيم، وبياناً لذلك قالت الطاعنة انها شركة ذات مسئولية محدودة مرخصة في اماره ابوظبي تعاقدت مع المطعون ضدها والمرخصة ايضاً في اماره ابوظبي و بموجب عقد مقاولته من الباطن مؤرخ في 14-02-2011 لتقوم بموجبة المطعون ضدها بتوريد وتصنيع وتركيب وتشغيل واختبار الاعمال الميكانيكية والكهربائية والسباكة لمشروع جامعه نيويورك في اماره ابوظبي، وقد تضمن العقد شرط تحكيم لحل النزاع بين الطرفين بواسطة محكمه فرد على ان يتم التحكيم في اماره ابوظبي وفق قواعد مركز ابوظبي للتوفيق والتحكيم التجاري.

3. ويشهر اغسطس تم تعديل الاتفاقية سالفه الذكر وتحديدأ مشارطة التحكيم التي نص فيها صراحة على اتفاق الطاعنة والمطعون ضدها على نقل اختصاص التحكيم من مركز ابوظبي للتوفيق والتحكيم التجاري الى اختصاص مركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي، وتم تحديد مدة ستة اشهر للانتهاء من التحكيم و بهيئة تتكون من ثلاثه محكمين.

4. ونتيجة لإجراءات التحكيم فقد أصدر مركز

the DIFC Arbitration Center - London International Court of Arbitration has issued an arbitration award in Arbitration Case No. 16068 DL on 15 March 2019 in favor of the respondent, which in turn filed the ratification case No. ARB-009-2019 before DIFC Courts requesting the ratification of the arbitration award and its execution.

تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي حكم التحكيم في الدعوى التحكيمية رقم 16068 دي-ال بتاريخ 15-3-2019 لصاح المطعون ضدها، التي بدورها اقامت دعوى التصديق رقم ARB-009-2019 امام محاكم مركز دبي المالي العالمي طالبة التصديق على حكم التحكيم وتنفيذه.

5. The Appellant filed the lawsuit No. 13/2019 for invalidity of the arbitration award and the arbitration condition before the Dubai Courts. It also stated that the arbitration proceedings took place in the GA Oasis Beach Tower in Dubai Marina, an area outside the spatial jurisdiction of the Center and subject to the jurisdiction of the Dubai Courts. Thus, the Dubai Financial Center Courts are not competent to deal with any dispute related to the above-mentioned agreement and Dubai Courts have the exclusive jurisdiction to look into it.

5. اقامت الطاعنة الدعوى رقم 13/2019 بطلان حكم تحكيم ومشارطة التحكيم امام محاكم دبي، كما قررت ان اجراءات التحكيم تمت في برج جي ايه اويسس بيتش بمنطقة الميرينا بدبي وهي منطقة تقع خارج الاختصاص المكاني للمركز وتخضع الى الاختصاص الولاوي لمحاكم دبي، الامر الذي تكون معه محاكم مركز دبي المالي غير مختصة ولائياً بنظر اي نزاع متعلق بالاتفاقية سألقة البيان و محاكم دبي هي صاحبة الاختصاص الحصري لنظره.

6. The respondent has been notified legally and it submitted a memorandum of defense on time and asked at the end of the appeal to reject the appeal and issue the ruling for the jurisdiction of the DIFC Courts to consider the dispute. Based on the fact that the agreement concluded between the appellant and the respondent stipulates that the Arbitration Center is the

6. وقد اعلنت المطعون ضدها قانوناً وقدمت مذكرة بدفاعها في الميعاد وطلبت في ختامها رفض الطعن والقضاء باختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي بنظر النزاع، تأسيساً على ان الاتفاقية المبرمة بين الطاعنة والمطعون ضدها تنص على ان مقر التحكيم هو مركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي

DIFC Arbitration Center, London Court and the Arbitration Law of the DIFC Arbitration Center No. 1 of 2008 and its amendments is the mutually agreed and applicable law. The arbitration procedures are done in accordance with the rules of the DIFC Arbitration Center - London International Arbitration Court. It added that the text of Article 10 of the agreement provided for the exclusive jurisdiction of the courts of the Dubai International Financial Center to resolve any dispute that may arise between them related to the arbitration agreement or its related matters.

- محكمة لندن للتحكيم الدولي ، وان قانون التحكيم الخاص بمركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي رقم 1 لسنة 2008 وتعديلاته هو القانون المتفق عليه والواجب التطبيق، واجراءات التحكيم تتم وفق قواعد مركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي. وازافت ان نص المادة 10 من الاتفاقية نص على الاختصاص الحصري لمحكمة مركز دبي المالي العالمي لفض اي نزاع قد ينشأ بينهما يتعلق باتفاقه التحكيم او ما يتعلق بها.

7. As about the conflict of jurisdiction between the DIFC Courts and the Dubai Courts, since it was provided for in Article 5 of the DIFC Courts Law No. 12 of 2004 and as amended by Law No. 16 of 2011,

7. وحيث انه عن تنازع الاختصاص بين محاكم مركز دبي المالي العالمي ومحاكم دبي، فلما كان من المقرر بنص المادة 5 من قانون محاكم مركز دبي المالي العالمي رقم 12 لسنة 2004 والمعدل بالقانون رقم 16 لسنة 2011،

1- The Court of First Instance shall have exclusive jurisdiction to hear and determine:

1- تختص المحكمة الابتدائية دون غيرها بالنظر والفصل في:

A) Civil or commercial applications and claims to which the Center or any of the Center's bodies, the Center's institutions or the Center's licensed institutions are a party.

أ- الطلبات والدعاوى المدنية أو التجارية التي يكون المركز أو أي من هيئات المركز أو مؤسسات المركز أو مؤسسات المركز المرخصة طرفاً فيها.

E) Any application or action that the

هـ - أي طلب أو دعوى تكون للمحاكم صلاحية

<p>courts have the power to consider under the Center's laws and regulations.</p> <p>2- The Court of First Instance may consider and decide on civil or commercial applications and proceedings if it is submitted to it by written agreement of the parties, either before or after the dispute has occurred, provided that such agreement shall be by a clear and explicit provision.</p> <p>8. It had been proved from the agreement concluded between the appellant and the respondent that they agreed that in the event that the parties are unable to resolve any dispute that may arise between them, it shall be referred for final resolution through arbitration by the DIFC Arbitration Center - London Court of International Arbitration as per its rules and the Arbitration Law issued and in force in the DIFC, which was not denied by the appellant, and this is what has been confirmed by the Arbitration Authority in its judgment of 15 March 2019 in the arbitral case subject of dispute, thus, the DIFC Courts are competent to hear any application or case related to the arbitral award whether by ratification or annulling according to the provisions of the Arbitration Center of Dubai International Financial Law No. 1 of 2008 and its amendments.</p>	<p>النظر فيها بموجب قوانين المركز وأنظمة المركز.</p> <p>2- يجوز للمحكمة الابتدائية النظر والفصل في الطلبات والدعاوى المدنية أو التجارية إذا رفعت إليها باتفاق الأطراف خطياً سواء قبل أو بعد وقوع النزاع، على أن يكون هذا الاتفاق بموجب نص خاص واضح وصريح.</p> <p>8. وكان الثابت من الاتفاقية المبرمة بين الطاعنة و المطعون ضدها قد اتفقتا على انه في حال عدم قدرة الطرفين على حل اي نزاع قد ينشا بينهما على احوالته لحله نهائياً عن طريق التحكيم بواسطة مركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي ووفقاً لقواعده وقانون التحكيم الصادر والمعمول به في مركز دبي المالي العالمي، والذي لم تنكره الطاعنة، وهذا ما اكدته هيئة التحكيم في حكمها الصادر بتاريخ 15-3-2019 في الدعوى التحكيمية محل النزاع، الامر الذي تكون معه محاكم مركز دبي المالي العالمي هي المختصة بنظر اي طلب او دعوى تتعلق بالحكم التحكيمي سواء بالمصادقة عليه او ابطاله وفقاً لأحكام قانون تحكيم مركز دبي المالي العالمي رقم 1 لسنة 2008 وتعديلاته.</p>
--	--

9. Although the DIFC and the DIFC Arbitration Center - London International Arbitration Tribunal are separate entities, the DIFC Arbitration Center is an established institution in the DIFC, and therefore pursuant to Article 5, paragraph 1 / a above, the DIFC Court shall be responsible for monitoring the aforementioned arbitration award and not the Dubai Court.

9. هذا وبالرغم من ان مركز دبي المالي العالمي ومركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي كيانان منفصلان الا ان مركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي منشأة مؤسسة في مركز دبي المالي العالمي، ولهذا واعمالاً بنص المادة 5 فقرة 1/أ سائفة الذكر تكون محكمة مركز دبي المالي العالمي هي المناط بها مراقبة حكم التحكيم المشار اليه وليست محكمة دبي.

10. It is not without prejudice to the statement by the Appellant that the arbitration proceedings took place at the GA Oasis Beach Tower in the Dubai Marina area, which is outside the spatial jurisdiction of the DIFC Courts Center and comes under the jurisdiction of the Dubai Courts as the holder of the general jurisdiction. As, the article 16, paragraph 2, of the Arbitration Rules of the DIFC Arbitration Center - London Court of International Arbitration provides that the arbitral tribunal may hold its meetings and hearings at any geographical location at its discretion and, if it is a different place from the place of arbitration, the arbitration shall be considered as arbitration held at Arbitration Center and any arbitration award issued shall be considered as if it was issued arbitration center. In effect, the

10. و لا ينال من ذلك ما اوردته الطاعنة من أن اجراءات التحكيم تمت في برج جي ايه اويسس بيتش بمنطقة الميرينا بدبي وهي منطقة تقع خارج الاختصاص المكاني لمحكمة مركز دبي المالي العالمي مركز وتخضع الى الاختصاص الولائي لمحكمة دبي باعتبارها صاحبة الولاية العامة، اذ نصت المادة 16 فقرة 2 من قواعد التحكيم الخاصة بمركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي على انه يجوز لهيئة التحكيم عقد جلساتها واجتماعاتها في اي موقع مناسب جغرافياً ووفقاً لتقديرها، واذا كان مكاناً مختلفاً عن مقر التحكيم، يعتبر التحكيم كتحكيم منعقد في مقر التحكيم ويعتبر اي حكم صادر في التحكيم انه صدر في مقر التحكيم. مما

arbitral tribunal may hold its sessions at any place it deems appropriate and the arbitration shall be considered to be held at the headquarters of the DIFC Arbitration Center - the London International Arbitration Court and it is the Dubai International Financial Center. Therefore, for the above reasons, the appeal shall be rejected and the jurisdiction of the courts of the DIFC is ruled. The judiciary simply confines itself with the reasons given for its judgment without addressing the rest of the appeal.

This Judicial Tribunal decides the following:

1. The cassation is dismissed.
2. DIFC Courts are competent to hear the case.
3. Dubai Courts must cease from entertaining this Case.
4. The Appellant must pay the expenses and two thousand dirhams the lawyer's fees.

مؤداه أن لهيئة التحكيم عقد جلساتها في اي مكان تراه مناسباً ويعتبر التحكيم منعقداً بمقر مركز تحكيم مركز دبي المالي العالمي - محكمة لندن للتحكيم الدولي وهو مركز دبي المالي العالمي، ولهذا ولما تقدم من اسباب يتعين رفض الطعن والقضاء باختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي. وتكفني الهيئة القضائية بما اورده من اسباب حكمها دون التطرق الى باقي اوجه الطعن.

حكمت الهيئة القضائية :

- 1- برفض الطعن.
- 2- تختص محاكم مركز دبي المالي بنظر هذه الدعوى
- 3- تكف محاكم دبي عن نظر هذه الدعوى.
- 4- تلزم الطاعنة بالمصروفات ومبلغ الفي درهم اتعاب المحاماة.